

**Е. Э. Былина**  
Иркутск, Россия

## **АНАЛИЗ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ СИТУАЦИИ ОБЕЩАНИЯ**

АННОТАЦИЯ. *Статья посвящена анализу двух прагматических структур ситуации обещания. Анализ позволил выявить стратегический потенциал обещания и сделать выводы о выгоде обещанного действия для участников коммуникации.*

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *прагматика, обещание, ситуация обещания, прагматическая структура ситуации обещания, теория речевых актов, речевой акт.*

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: *Былина Елена Эдуардовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Иркутского Государственного Университета Путей Сообщения. Адрес: 664074, г. Иркутск, ул. Чернышевского, 15, ауд. Д-711. E-mail: stephanya1@yandex.ru*

**E. E. Bylina**  
Irkutsk, Russia

## **ANALYSIS OF PROMISSORY SITUATION PRAGMATIC STRUCTURE**

ABSTRACT: *The article is devoted to the analysis of two promissory situation pragmatic structures. The analysis helped us reveal the strategic potential of promising and conclude about the benefit of promised actions for participants of the interaction.*

KEY WORDS: *pragmatics, promising, promissory situation, promissory situation pragmatic structure, speech act theory, speech act.*

ABOUT THE AUTHOR: *Bylina Elena Eduardovna, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Foreign Languages, Irkutsk State University of Railway Engineering, Irkutsk.*

В статье мы выявим возможные прагматические структуры ситуации обещания. Прежде чем приступить к практической части, разясним некоторые теоретические положения, необходимые для нашего исследования.

Термин «прагматика» был введен Ч. Моррисом, который разделил семиотику на «синтактику», «семантику» и «прагматику» [Morris 1938: 6]. В более поздней работе Ч. Моррис, конкретизируя введенные им термины, определил семантику как исследование сигнификации, имеющее в виду означивание всех возможных видов, а прагматику – как исследование «образования, использования и воздействия знаков» [Morris 1971: 218–219].

Продолжая разрабатывать идеи Ч. Морриса, представители школы лингвистической философии Дж. Остин и Дж. Серль пришли к пониманию языка как действия, что привело к появлению теории речевых актов [Остин 1986; Серль 1986б; Austin 1962].

Объектом исследования теории речевых актов является акт речи, т.е. высказывание говорящего, адресованное слушающему в определенной ситуации общения, целенаправленное речевое действие, совершаемое в соответствии с принципами и правилами речевого поведения, принятыми в данном обществе.

Дж. Остин и Дж. Серль представляют речевой акт как трехуровневое образование. Речевой акт в отношении к используемым в его ходе языковым средствам выступает как локутивный акт, в отношении к манифестируемой цели и ряду условий его осуществления – как иллокутивный акт, в отношении к своим результатам – как перлокутивный акт [Остин 1986].

Дж. Серль разработал таксономию базисных классов иллокутивных актов, выявив двенадцать лингвистически значимых параметров, из которых наиболее существенными, по его мнению, являются: иллокутивная цель, направление приспособления и выраженное психологическое состояние. Эти три понятия образуют основу для разграничения иллокутивных актов: репрезентативов (или ассертивов), директивов, комиссивов, экспресивов, деклараций [Серль 1986а].

Наиболее эксплицитным средством выражения речевого акта является перформативное высказывание. Большинство иллокутивных глаголов может быть употреблено перформативно – например, «утверждать», «обещать», «приказы-

вать», «заключать». Но нельзя совершить таких актов, как похвальба или угроза. Таким образом, не все иллокутивные глаголы являются перформативными [Там же].

Новым этапом в развитии прагматики стало понимание ее как изучения значения в контексте, или значения языковых единиц, возникающего в процессе их употребления, которое прослеживается в работах Дж. Лича и С. Левинсона [Leech 1983; Levinson 1983]. С. Левинсон называл прагматикой изучение языкового употребления в противопоставление семантике как изучению языкового значения. Дж. Лич трактовал прагматику как изучение значения в его отношении к речевым ситуациям, т.е. значение высказывания, в противовес семантике, которая изучает значение в языке. Дж. Лич подчеркивал, что прагматическое значение выражает намерение говорящего.

Язык существует как система, а прагматика изучает то, как эта система используется. Значения при этом рассматривают с точки зрения определенной речевой ситуации и обязательно учитывают фактор коммуникантов – участников процесса интеракции [Александрова 1996].

Ю. С. Степанов считает, что на долю прагматики приходится сфера отношений между знаками и теми, кто этими знаками пользуется, – говорящим, слушающим, пишущим, читающим. Таким образом, *«категория субъекта – центральная категория современной прагматики»* (курсив Ю. С. Степанова). Ю. С. Степанов заключает, что прагматику можно определить как семиотическую дисциплину, предметом которой является текст в его динамике, дискурс, соотнесенный с главным субъектом, с «Эго» творящего текст человека [Степанов 2001].

При прагматической интерпретации высказывания необходимо учитывать как его семантические, так и прагматические свойства, при этом верная интерпретация невозможна без анализа контекста.

Прагматическое значение высказывания определяется как слагаемое из двух компонентов: значения, выводимого из входящих в него языковых единиц, и контекста общения или ситуации, отсюда противопоставление уровней языковой семантики (предложения) и коммуникативной семантики (высказывания) и разграничение семантических и коммуникативных структур. «Высказывание можно определить как множество коррелятивных пар, одним из членов которых является структурно-языковой элемент, другим – коммуникативный (прагматический).

В этом случае построение высказываний представляет собой правила перехода от одной координатной системы (языковой структуры) к другой (коммуникативной)» [Почепцов 1987: 29]. Таким образом, прагматическое значение может быть адекватно выведено реципиентом в том случае, если правильно восстановлена прагматическая структура высказывания.

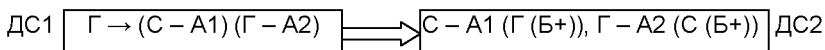
Как показывает проведенный нами анализ фактического материала, обещание может реализовываться в различных типах прагматической ситуации:

1) обещание как вспомогательный побудительный стимул к чему-либо;

2) обещание как положительная ответная реакция на речевой или иной стимул.

Чтобы представить прагматическую структуру ситуации обещания, мы воспользовались моделью прагматической структуры ситуации угрозы, разработанной Н. В. Готлиб [Готлиб 1998], значительно модифицировав ее. Мы уже публиковали результаты проведенного нами исследования [Фоминих 2009: 188–189], основанные на данной работе, но в дальнейшем пришли к выводу, что одна прагматическая структура ситуации обещания, представленная в упомянутой выше статье, не может в полной мере отразить выявленные нами два типа прагматической ситуации обещания.

Мы полагаем, что коммуникативная структура ситуации обещания включают в себя следующие прагматические компоненты: говорящего (Г) и слушающего (С), их характеристики по шкале «выгода-ущерб» и тип взаимодействия между ними. Тип взаимодействия между Г и С определяется как воздействие Г на С при помощи обещания совершить А2, благоприятное для С, с целью чтобы С совершил / не совершал действие А1, благоприятное для Г. Результат взаимодействия или фактор бенефактивности может быть представлен следующим образом: С соглашается выполнить / не выполнять действие А1, в результате чего Г получает выгоду – фактор бенефактивности положительный (Г (Б+)); С, в свою очередь, получает то благоприятное А2, что обещал Г – (С (Б+)). Схематично, прагматическую структуру ситуации обещания можно представить так:



Прагматическая структура ситуации обещания первого типа включает в себя две денотативные ситуации: ДС1 и ДС2.

Первая ситуация ДС1 – это ситуация побуждения, включающая обещание. Вторая ситуация ДС2 – это реакция на побуждение. Ситуация побуждения включает в себя речевой акт обещания совместно с некоторыми другими актами: просьбы, предложения, извинения. Проиллюстрировать первый тип прагматической структуры ситуации обещания можно при помощи анализа функции перформативного высказывания *I promise (you)*, которое является средством экспликации речевого акта обещания. Анализ ДС1 позволит выявить стратегическую цель обещания.

В следующем отрывке высказывание *I promise (you)* употреблено совместно с речевым актом просьбы:

(1) «I think it would be better if I came with you. *I promise not to be in the way*. We'll have the nights together. Don't you think it would be better if I came with you?» (Chase: 91).

Здесь мы видим вежливую просьбу, в результате которой мужчина намерен получить согласие девушки на совместную поездку. Так как он полагает, что она не заинтересована в этом, а хочет поехать одна, он обещает сделать нечто благоприятное для нее, пытаясь тем самым повлиять на решение любимой в свою пользу. Таким образом, функция обещания в данном случае – усилить воздействие на адресата.

Высказывание *I promise (you)* употребляется также с речевым актом предложения:

(2) «I'm Jamie McGregor». The man spat.

«What happened here was not my doing. I want to make it up to your men». «Tell that to their widows». <...>

He said to the man, «I'm closing the diamond field down for three days. I want you to talk to your people. Make a list of your complaints, and I'll look at it. *I promise you I'll be fair*. I'll change everything here that's not right».

The man studied him, a look of skepticism on his face.

«There will be a new foreman in charge here, and decent working conditions. But I'll expect your men back at work in three days» (Sheldon 1: 156).

На рудниках Джэмми Мак Грегора рабочие устроили беспорядки, так как были недовольны жестоким обращением с ними со стороны управляющего. Джэмми, чтобы уладить конфликт и заставить работников вернуться к выполнению своих обязанностей, предлагает им составить список жалоб и обязуется рассмотреть их, обещая при этом быть справедливым. Он также обещает изменить условия труда в лучшую сторону и нанять нового управляющего.

Нами также отмечены случаи употребления высказывания *I promise (you)* с речевым актом извинения:

(3) «You hurt me very much, » she said, close to tears.

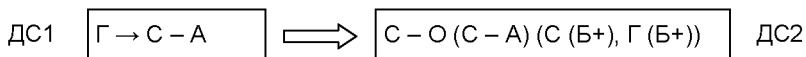
«I didn't sleep all night. You were drunk. You shouted at me. You were horrid».

«Yes, I was all that, and I am sorry. *I promise* it won't happen again». Tentatively he put his arm around her, and after hesitating, she relaxed against him (Chase: 103-104).

Очень часто, как в приведенном примере, коммуникант, извиняясь, обещает не совершать таких же проступков в будущем с целью добиться прощения собеседника.

Как показывает анализ приведенных примеров, адресант, намереваясь достичь преследуемые им в ходе коммуникации цели, употребляет обещание для усиления воздействия на адресата.

Прагматические компоненты коммуникативной структуры ситуации обещания второго типа полностью совпадают с соответствующими прагматическими компонентами, выделенными нами выше в ситуации обещания первого типа. Однако тип взаимодействия между Г и С здесь принципиально иной, а именно: Г воздействует на С с целью, чтобы С сделал А в пользу Г. Результат взаимодействия или фактор бенефактивности представлен следующим образом: С дает обещание О выполнить / не выполнять действие А, в результате чего Г получает выгоду – фактор бенефактивности положительный (Б+), С также может получить выгоду, но преимущественно в виде поддержания кооперативного типа взаимодействия с Г – фактор бенефактивности (Б+). В целом прагматическую структуру ситуации обещания второго типа можно представить следующим образом:



Прагматическая структура ситуации обещания второго типа представлена в виде двух денотативных ситуаций: ДС1 и ДС2. Первая ситуация ДС1 – это ситуация побуждения. Вторая ситуация ДС2 – ситуация собственно обещания. Ситуация побуждения может быть реализована различными речевыми актами: жалобой, утверждением, сообщением, просьбой, приглашением, запросом, позволением, запретом, упреком, советом, приказом, заявлением, предложением, предостережением, угрозой. Рассмотрим это на примерах:

– ДС1 – речевой акт жалобы:

(4) Silvana Luadi was in hysterics. «Aiuto! Help! » she screamed. «All my jewelry is gone! This miserable train is full of ladri – thieves! »

«Please calm down, madame, » the conductor begged. «The other –»

«Calm down! » Her voice went up an octave. «How dare you tell me to calm down, stupido maiale! Someone has stolen more than a million dollars' worth of my jewels! » <...>

«Don't worry, » the conductor promised the Fornatis. «*You'll get your jewels back.* The thief is still on this train».

He hurried forward to telephone the police in Milan (Sheldon 5).

Женщина, у которой украли в поезде драгоценности, при помощи жалоб побуждает кондуктора организовать поиск вора, и тот берет на себя ответственность за поиски украшений. Конструкция может быть трансформирована: *You'll get your jewels back* → *I'll see that the police find your jewels*, что свидетельствует о том, что в данном примере употреблено обещание. Если все получится так, как обещает кондуктор, адресат обещания получит выгоду (Б+).

– ДС1 – речевой акт утверждения:

(5) «We're moving pretty fast». «Don't worry, » Jamie reassured him. «When we get closer, *I'll lower the sail.* That will cut our speed. We'll slide over the reefs nice and easy» (Sheldon 1: 76).

Напарник считает, что плот движется очень быстро, на что Джэми обещает сбавить скорость, это выгодно для адресата обещания (Б+), так как на замечание он получает положительную реакцию и уже может меньше волноваться за свою безопасность.

– ДС1 – речевой акт сообщения:

(6) Ted Thompson, the agriculture consul, was the first to speak. «The Romanian agriculture minister is in worse trouble than he's admitting. They're going to have a disastrous crop this year, and we can't afford to let them go under».

<...> «*I'll see what I can do,* » Mary promised, making a note to herself (Sheldon 4: 256-257).

Послу в Румынии сообщают, что сельское хозяйство в беде из-за очень низкого урожая. Мэри обещает попытаться решить эту проблему. Адресат обещания получит выгоду (Б+), так как он стремится к благополучному разрешению ситуации с урожаем.

– ДС1 – речевой акт просьбы:

(7) Robert telephoned a friend at the FBI. Al Traynor had crossed Robert's path half a dozen times in the past, and Robert trusted him.

«Tray, I need a favour». <...> «I'd like you to run a computer check on someone».

«*You've got it. Give me a name*».

«Monte Banks. It's just a routine inquiry». <...> «And, Tray, let's keep this between us. It's personal. Okay? »

«*No problem. I'll call you in the morning*».

«Thanks. I owe you a lunch».

«Dinner».

«You've got it» (Sheldon 3: 127).

Роберт просит друга разузнать об одном человеке, на что тот отвечает обещанием выполнить просьбу. Как видно из отрывка, адресат обещания, в случае, если его собеседник выполнит просьбу, получит выгоду (Б+).

– ДС1 – речевой акт приглашения:

(8) On a Saturday morning, as Alex Harrison was being discharged from the hospital, he said, «Ken, do you think I'll be in shape to give a dinner party a week from now? »

Mallory nodded. «If you don't overdo it, I don't see why not».

Alex Harrison smiled. «Fine. You're the guest of honor».

Mallory felt a sudden thrill. The old man really meant what he said. «Well ... thank you».

«Lauren and I will expect you at seven-thirty next Saturday night». He gave Mallory an address on Nob, Hill.

«*I'll be there*, » Mallory said. Will I ever! (Sheldon 6).

Состоятельный пациент приглашает спасшего ему жизнь доктора на вечеринку, которую он устраивает в его честь, доктор обещает прийти (*I'll be there*). В результате, очевидно, не только адресант, но и адресат обещания получит выгоду (Б+), так как последний является бизнесменом и имеет далеко идущие планы относительно талантливого врача.

– ДС1 – речевой акт запроса:

(9) Telephone.

«Ally».

«Look, I'm not angry». She has to pause while a plane comes in. «I just have to know when you'll be back» <...>.

«*I won't be long. Promise*» (Beard).

Жена спрашивает мужа, когда он будет дома, в ответ тот обещает долго не задерживаться. Очевидно, жене будет выгодно, если она будет знать приблизительное время возвращения мужа (адресат обещания Б+).

– ДС1 – речевой акт позволения:



(10) There was a long silence. «Very well. You may give Angel my name. But he is never to divulge it and never to contact me directly. He'll work only through you».

Harry Lantz could have danced. «Yes, sir. *I'll tell him*. Thank you, sir». He hung up, a big grin on his face. He was going to collect the fifty thousand. And then the million-dollar reward (Sheldon 4: 69–70).

Заказчик позволил Гарри раскрыть свое имя Ангелу, но при условии, что они будут работать только через посредника, т.е. Гарри. Адресат обещания получит выгоду (Б+), так как он добьется сотрудничества, к которому стремился. Контекст также свидетельствует, что для адресанта обещания это тоже выгодно (Б+).

– ДС1 – речевой акт запрета:

(11) «Come on, » Eve said. «And don't make any noise». «*I won't*, » Alexandra promised. They tiptoed out of their bedroom, into the long corridor, past the closed door of Mademoiselle Dunas's bedroom, down the steep back stairs that led to the kitchen (Sheldon 1: 316).

Девочка, в ответ на запрет сестры, обещает не шуметь. В результате сестра получит выгоду (адресат обещания Б+), так как она не хочет, чтобы их ночное похождение на кухню стало известно взрослым.

– ДС1 – речевой акт упрека:

(12) «Dana, darling».

It was her mother. «Hello, Mother. I was just leav—»

«My friends and I listened to your broadcast last night. You were very good».

«Thank you».

«Although we thought you could have brightened up the news a bit».

Dana sighed. «Brightened up the news? »

«Yes. All the things you talk about are so depressing. Can't you find something cheerful to discuss? »

«*I'll certainly see what I can do*, Mother».

«That would be nice» (Sheldon 8).

Мать Даны, ведущей новостей, упрекает дочь в том, что выпуски программы слишком мрачные, и надо бы найти более приятную тему для обсуждения. Девушка, не собираясь следовать пожеланиям матери, вежливо обещает подумать над ее словами. В результате мама остается довольна ответом (адресат обещания Б+).

– ДС1 – речевой акт совета:

(13) «I think you've just been working too hard, Ashley. I don't believe you have anything to worry about. It's probably just tension. Take it a little easier for a while. Get more rest».

«I'll try» (Sheldon 2: 40).

Доктор советует Эшли больше отдыхать, предполагая, что ее жалобы на плохое самочувствие вызваны лишь перенапряжением на работе. Девушка обещает последовать совету доктора, что может способствовать улучшению ее состояния и будет благоприятно для обоих участников коммуникации (Б+).

– ДС1 – речевой акт приказа:

(14) Асофа said, «Listen to me very carefully, Sergeant. I want you to go to the parador immediately and stand watch outside to make certain none of them leaves. I should be able to reach there in an hour. You are not to go inside. And stay out of sight. Is that clear?»

«Yes, sir. I will leave immediately» (Sheldon 7).

Полковник дает приказ сержанту, и, безусловно, полковнику будет выгодно, если подчиненный беспрекословно выполнит его (адресат обещания Б+).

– ДС1 – речевой акт заявления:

(15) «You're the person we need over there. You'll be doing our country a great service».

The President was waiting for an answer. Mary was weighing her decision. Finally she said, «Mr. President, if I did agree to stay, I would insist that our country give sanctuary to Corina Socoli».

«I'm sorry, Mary. I've already explained why we can't do that. It would offend Ionescu and...»

«He'll get over it. I know Ionescu, Mr. President. He's using her as a bargaining chip».

There was a long silence. «How would you get her out?»

«An army cargo plane is due to arrive in the morning. I'll send her out in that».

There was a pause. «I'll square it with State. If that's all...»

<...> Finally the President said grudgingly. «Well, I suppose if you really need him, we might spare him for a little while».

Mary felt her heart lighten. «Thank you, Mr. President. I'll be happy to stay on as ambassador» (Sheldon 4: 430-432).

Мэри заявляет, что будет настаивать на том, чтобы Соединенные Штаты предоставили убежище Корине Соколи, президент обещает урегулировать это. В результате адресат обещания получит выгоду (Б+), так как хочет добиться своего, а именно убежища для Корины Соколи.

– ДС1 – речевой акт предложения:

(16) Dr. Salem said to David, «I would like to make a suggestion. I'm not sure it can be done, but if you can arrange it, I think it would be helpful to Ashley».

«What is it? »

«The Connecticut Psychiatric Hospital back east has handled more cases of MPD than any other place in the country. A friend of mine, Dr. Otto Lewison, is in charge of it. If you could arrange for the court to have Ashley sent there, I think it would be very beneficial».

«Thanks, » David said. «I'll see what I can do» (Sheldon 2: 258).

Доктор предлагает поместить девушку в хорошую специализированную клинику, где есть шанс ее вылечить, адвокат девушки обещает постараться все устроить. И доктор, и адвокат сострадают Эшли и хотели бы поспособствовать ее выздоровлению (Б+).

– ДС1 – речевой акт предостережения:

(17) «Could you arrange a meeting for me? »

«I'll see what I can do».

An hour later, Matt Baker was on the line. «You have an appointment to see Roger Hudson Thursday at noon at his home in Georgetown».

«Thanks, Matt. I appreciate it».

«I have to warn you, Dana...»

«Yes? »

«Hudson can be pretty prickly».

«I'll try not to get too close» (Sheldon 8).

Мэт предостерегает Дану перед встречей с Роджером Хадсоном о его непросто́м характере, на что Дана отвечает обещанием попытаться держать дистанцию. Мэт заботится о Данае и стремится оградить ее от неприятностей, соответственно, ему будет выгодно, если девушка не попадет в беду (адресат обещания Б+).

– ДС1 – речевой акт угрозы:

(18) «As you can tell from that, I have killed many people, so one more really won't make a difference to me. Do I make myself understood? »

«P-perfectly, señor. P-perfectly. ...» <...>

«I want you to fill this for me. I want you to do it quickly and quietly. If you truly believe that the money is more important than your life, then go ahead and raise the alarm».

The teller shook his head. «No, no, no».

He began to pull money out of the cash drawer and stuff it into the attaché case. His hands were trembling.

When the attaché case was full, the teller said, «There you are, señor. *I—I promise you I won't raise any alarm*».

«That's very wise of you, » Jaime said (Sheldon 7).

Грабитель угрожает сотруднику банка, чтобы заставить того собрать деньги и отдать ему, не оповещая полицию – в случае неповиновения преступник грозит убить его. Напуганный служащий банка обещает не нажимать на кнопку сигнализации, в результате чего адресат обещания получит выгоду, так как ему удастся беспрепятственно уйти с огромной суммой денег (Б+), а служащий банка останется в живых (Б+).

Во втором типе прагматической ситуации обещания, как видно из приведенных примеров, инициатору беседы (адресату обещания) выгодно выполнение действия, к которому он побуждает собеседника, иначе бы у него не было смысла начинать разговор.

Проиллюстрировать бенефактивность для адресанта обещания можно на примере отказа, отрицательной реакции коммуниканта на какой-то речевой акт. Например:

(19) «Will you get fired, Mom? » Mark asked. He worried about the family finances as much as she did.

«I don't think so. We'll worry about it tomorrow».

«We need to talk, Mom».

«I know we do. But let's do it in the morning».

«Why can't we talk now? »

She relaxed her grip and breathed deeply, eyes already closed. «I'm very tired and sleepy, Mark. *I promise we'll have a long talk first thing in the morning*. You have some questions to answer, don't you? Now go brush your teeth and let's try and sleep».

Mark was suddenly tired too (Grisham 1993: 66).

Мальчик настаивает на разговоре с матерью о ее возможном увольнении с работы. Он использует сначала речевой акт запроса, затем утверждения, потом снова запроса, мать уходит от разговора, объясняя это тем, что она устала, и обещает сыну поговорить с ним утром. Скорее всего, здесь перформативный глагол *promise* употребляется для усиления воздействия на адресата, который проявляет большую настойчивость. Мать не соглашается на разговор сейчас, так как она слишком утомлена, ей легче будет обсудить эту проблему утром (в этом случае адресант обещания получит выгоду Б+). Марку же необходимо выяснить волнующие его вопросы, поэтому, если мать поговорит с ним, он тоже получит выгоду (адресат обещания Б+).

Итак, мы видим, что коммуникант всегда стремится соглашаться только на что-то благоприятное для себя, что вполне естественно, в ином случае – пытается изменить ситуацию в свою пользу.

Как показывает проведенный нами анализ, обещание может реализовываться в дискурсе в виде двух типов прагматических ситуаций: 1) совместно с другими речевыми актами как вспомогательный побудительный стимул к каким-либо действиям; 2) как положительная ответная реакция (или вежливый отказ) на какой-то речевой акт (жалобу, утверждение, сообщение, просьбу, приглашение, запрос, позволение, запрет, упрек, совет, приказ, заявление, предложение, предостережение, угрозу).

Основной функцией перформативного высказывания / *promise (you)* при его использовании совместно с другими речевыми актами (просьбой, предложением, извинением) является усиление воздействия на адресата.

В дискурсе реагирования обещание употребляется, главным образом, как ответная положительная реакция адресанта обещания выполнить что-то выгодное для адресата. При отрицательной бенефактивности для себя, адресант избегает соглашаться на совершение нежелательного действия, стремясь изменить ситуацию в свою пользу.

## ЛИТЕРАТУРА

Александрова О. В. Единство прагматики и лингвопоэтики в изучении текста художественной литературы // Проблемы семантики и прагматики : сб. науч. тр. – Калининград, 1996. С. 3–7.

Готлиб Н. В. К проблеме прагматической интерпретации высказывания со значением угрозы // I региональный научный семинар по проблемам систематики языка и речевой деятельности : материалы. – Иркутск : ИГЛУ, 1998. С. 20–24.

Остин Дж. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1986. Вып. 17. Теория речевых актов. С. 22–130.

Почепцов Г. Г. Коммуникативные аспекты семантики – Киев : Изд-во при Киевском университете изд. объединения «Вища школа», 1987. 130 с.

Серль Дж. Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1986а. Вып. 17. Теория речевых актов. С. 170–194.

Серль Дж. Р. Что такое речевой акт? // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1986б. Вып. 17. Теория речевых актов. С. 151–169.

Степанов Ю. С. В мире семиотики [Электронный ресурс] // Семиотика : антология / сост. Ю. С. Степанова. – М., 2001. С. 5–42. – Режим доступа : [http : // www.ec-dejavu.ru/s/Semiotics.html](http://www.ec-dejavu.ru/s/Semiotics.html). (дата обращения : 13 апр. 2011).

Фоминых (Былина) Е. Э. Прагматика обещания // Современные проблемы гуманитарных и естественных наук : материалы конференции молодых ученых (Иркутск, 2–5 марта 2009 г.). – Иркутск, 2009. С. 188–190.

Austin J. L. How to do things with words. – Oxford : Clarendon Press, 1962. 169 p.

Leech G. H. Principles of pragmatics. – New York, London : Longman, 1983. 250 p.

Levinson S. Pragmatics. – Cambridge etc. : Cambridge University Press, 1983. 420 p.

Morris C. W. Foundations of the theory of signs // International encyclopedia of unified sciences. – Chicago : The University of Chicago Press, 1938. Vol. I. № 1. P. 1–59.

Morris C. W. Signs, language, and behavior // Writings on the general theory of signs. – The Hague : Mouton, 1971. P. 73–398.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРИМЕРОВ

Beard R. Hearing myself think [Electronic resource]. – URL : [http : // www.britishcouncil.org](http://www.britishcouncil.org). (дата обращения : 2008, March 4).

Chase J. H. Cade– M. : Айрис-пресс, 2007. 320 p.

Grisham J. The Client. – London : ARROW, 1993. 458 p.

Sheldon 1 – Sheldon S. Master of the game. – London : Harper Collins Publishers, 1993. 487 p.

Sheldon 2 – Sheldon S. Tell me your dreams. – London : Harper Collins Publishers, 1999. 341 p.

Sheldon 3 – Sheldon S. The doomsday conspiracy– New York, Boston : Warner books, 2005. 399 p.

Sheldon 4 – Sheldon S. Windmills of the gods. – New York, Boston : Warner Books, 2005. 433 p.

Sheldon 5 – Sheldon S. If tomorrow comes [Electronic resource] – URL : [http : // www.flibusta.net/b.html/Sheldon\\_If\\_Tomorrow\\_Comes.146071.html.zip](http://www.flibusta.net/b.html/Sheldon_If_Tomorrow_Comes.146071.html.zip). (дата обращения : 2010, September 13).

Sheldon 6 – Sheldon S. Nothing lasts forever [Electronic resource] /– URL : [http : // www.flibusta.net/b.html/Sheldon\\_Nothing\\_lasts\\_forever.146075.html.zip](http://www.flibusta.net/b.html/Sheldon_Nothing_lasts_forever.146075.html.zip). (дата обращения : 2010, September 13).

Sheldon 7 – Sheldon S. The sands of time [Electronic resource] /– URL : [http : // www.flibusta.net/b.html/Sheldon\\_The\\_sands\\_of\\_time.192524.html.zip](http://www.flibusta.net/b.html/Sheldon_The_sands_of_time.192524.html.zip). (дата обращения : 2010, September 13).

Sheldon 8 – Sheldon S. The sky is falling [Electronic resource] /– URL : [http : // www.flibusta.net/b.html/Sheldon\\_The\\_sky\\_is\\_falling.147060.html.zip](http://www.flibusta.net/b.html/Sheldon_The_sky_is_falling.147060.html.zip). (дата обращения : 2010, September 13).